

**ДЕРЖАВНА ФІСКАЛЬНА СЛУЖБА УКРАЇНИ
УНІВЕРСИТЕТ ДЕРЖАВНОЇ ФІСКАЛЬНОЇ СЛУЖБИ УКРАЇНИ**

ЗАТВЕРДЖЕНО:

Вченою радою Університету ДФС
України,
протокол від 20 12 2018 № 13

ВВЕДЕНО В ДІЮ:

наказом Університету ДФС України
від 27 12 2018 № 1789

Концепція освітньої діяльності

**за спеціальністю 035 Філологія
галузі знань 03 Гуманітарні науки
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти**

ПЕРЕДМОВА

Розроблено робочою (проектною) групою Університету державної фіскальної служби України.

Затверджено: Вченою радою Університету ДФС України
протокол від 20 12 2018 № 13

Розробники Концепції:

1. Найдюк Оксана Василівна, к.філолог.н., доцент, доцент кафедри сучасних європейських мов.
2. Дячук Олена Валентинівна, к.філолог.н., доцент кафедри сучасних європейських мов.
3. Поліщук Надія Петрівна, к.філолог.н., доцент, доцент кафедри сучасних європейських мов.
4. Онучак Людмила Володимирівна, к.пед.н., доцент, завідувач кафедри сучасних європейських мов.

**Концепція освітньої діяльності
за спеціальністю 035 Філологія
галузі знань 03 Гуманітарні науки
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти**

Освітня діяльність Університету державної фіскальної служби України ґрунтується на концептуальних засадах державної політики у сфері вищої освіти, на нормативно-правових актах про вищу освіту, зокрема Конституції України, законах України «Про освіту», «Про вищу освіту», «Про наукову і науково-технічну діяльність», постанові Кабінету Міністрів України «Про затвердження Національної рамки кваліфікацій» від 23.11.2011 №1341, стандартах вищої освіти, Статуті Університету державної фіскальної служби України, Положенні про організацію освітнього процесу Університету, затвердженому Вченою радою (протокол №2 від 26.05.2016) та введеного в дію наказом ректора Університету державної фіскальної служби України від 31.05.2016 №525 та інших нормативно-правових актах з питань освіти.

Код та найменування спеціальності – 035 Філологія

Рівень вищої освіти – перший (бакалаврський) рівень вищої освіти, сьомий кваліфікаційний рівень за Національною рамкою кваліфікацій (НРК – 7 рівень/ перший (бакалаврський) рівень вищої освіти, FQ-EHEA – перший цикл, EQF LLL – 6 рівень)

Орієнтовний перелік спеціалізацій та освітніх програм

Концепція освітньої діяльності за спеціальністю 035 Філологія галузі знань 03 Гуманітарні науки, укладена за освітньо-професійною програмою «Германські мови та літератури (переклад включно)», спрямована на здобуття знань з іноземної мови, зокрема англійської, німецької, французької, і передбачає професійну зайнятість та можливість подальшої освіти і кар'єрного зростання, здобуття другого (магістерського) рівня вищої освіти.

Метою освітньої діяльності за освітньо-професійною програмою «Германські мови та літератури (переклад включно)» є формування та поєднання високого рівня професійної та практичної підготовки, широкого кругозору в соціально-гуманітарній, фундаментальній та інших галузях знань, що орієнтовані на здобуття ступеня бакалавра-філолога та ґрунтуються на принципах наступності та індивідуалізації навчання, фундаментальності і цілісності надання знань, практичної спрямованості й усвідомлення місця отриманих компетентностей, а також симбіозу наукового та системного підходів тощо.

Інтенсивне розширення міжнародних зв'язків, викликане новими економічними й політичними умовами, розвиток ринкових відносин в Україні потребують висококваліфікованих фахівців-перекладачів, що вільно

володіють іноземними мовами, здатних на високому рівні сприяти взаємовигідним відносинам між представниками нашої країни та іноземними партнерами. Оскільки володіння іноземною мовою є виробничою необхідністю, постає гостра потреба в фахівцях цього напрямку, які могли б обслуговувати різні сфери діяльності в різних галузях науки і техніки. Для ведення ефективної діяльності такі фахівці повинні володіти навичками і вміннями професійно-орієнтованого мовлення з метою обміну науково-технічною інформацією між людьми, які розмовляють різними мовами для організації зустрічей, переговорів, редагування документів тощо.

Це обумовлює виняткову актуальність підготовки бакалаврів, здатних до здійснення грамотних перекладів в економічній і юридичній сферах та інших галузях науки і техніки, які добре знають предметну галузь та її специфічну термінологію, крім того достатньою мірою володіють іноземними мовами і можуть фахово висловлювати свої думки мовою перекладу, що вказує на міждисциплінарний характер даної програми.

Бакалавр з перекладу – це професіонал, який не тільки вільно володіє кількома іноземними мовами та рідною мовою, але й має глибокі спеціалізовані знання в обраній науково-технічній предметній галузі, які закріплені під час практики в реальних умовах наукової комунікації.

Завдяки широкому спектру умінь випускники програми матимуть сформовані компетентності, необхідні для їхньої конкурентоздатності як на вітчизняному, так і міжнародному ринку праці.

Загальний обсяг у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи та строк навчання – 240 кредитів / 3 роки 10 місяців.

Професійні стандарти, на дотримання яких планується спрямувати навчання:

Професійна підготовка здобувачів вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія, які не тільки володіють іноземними мовами, але й можуть фахово висловлювати свої думки мовою перекладу.

Перелік основних компетентностей, якими повинен оволодіти здобувач вищої освіти:

Інтегральна компетентність: здатність розв'язувати складні завдання і проблеми в галузі лінгвістики та перекладознавства в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень і здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

Загальні компетентності:

ЗК 1. Здатність до управління інформацією: пошуку та обробки інформації з різних джерел, аналізу і синтезу, організації і планування; здатність розв'язувати проблеми та приймати рішення.

ЗК 2. Здатність орієнтуватися у мовних та філософських категоріях, сукупності поглядів на світ у цілому та ставленні людини до цього світу; розумінні політичних та економічних подій, явищ, політичної свідомості та політичної культури в Україні.

ЗК 3. Здатність до набуття гнучкого мислення, відкритість до застосування філологічних знань і компетентностей у широкому діапазоні можливих місць роботи та повсякденному житті.

ЗК 4. Здатність використовувати знання правової системи України на практиці; вміння користуватися нормативно-правовими актами.

ЗК 5. Володіння навичками міжособистісної взаємодії, вміння працювати в команді, налагоджувати контакт з різними за віком, характером і статусом людьми, взаємодіяти з експертами в інших предметних областях; здатність до самокритики, готовність до прийняття на себе відповідальності за результати своєї праці, навколишнє середовище й інші цінності.

ЗК 6. Здатність вести дискусію, використовувати відповідну термінологію та способи вираження думки в усній та письмовій формах рідною мовою.

ЗК 7. Здатність орієнтуватися у жанрах і художніх напрямках, застосовувати знання щодо творчості найбільш видатних представників рідної та зарубіжної літератури у практичній діяльності.

ЗК 8. Здатність застосувати основні методи організації безпеки життєдіяльності людей, охорони праці, захисту від можливих наслідків аварій, стихійних лих, екологічних катастроф; здатність до розуміння основних психологічних проблем, які виникають.

ЗК 9. Здатність до розроблення проєктів та управління ними; здатність до ініціативи та підприємництва; відповідальність за якість.

ЗК 10. Здатність використовувати загальнонаукові методи для розв'язання професійних завдань.

ЗК 11. Здатність взаємодіяти в умовах полікультурного суспільства, керуючись національними, громадянськими та загальнолюдськими духовними цінностями.

ЗК 12. Здатність використовувати ефективні методи та прийоми навчання, оптимальні засоби досягнення поставленої мети.

ЗК 13. Здатність до володіння на високому рівні всіма видами іншомовної мовленнєвої діяльності.

ЗК 14. Здатність вільно здійснювати іншомовну комунікацію у колі побутового та професійного спілкування.

ЗК 15. Здатність використовувати сучасні інформаційні технології в професійній діяльності; вміння створювати власні проєкти та презентації із використанням засобів ІКТ тощо.

ЗК 16. Здатність творчо і критично осмислювати філологічну інформацію для вирішення науково-дослідних і практичних завдань у сфері професійної діяльності.

ЗК 17. Здатність до мотивованої самооцінки та налаштованість на постійне самовдосконалення комунікативних компетенцій.

ЗК 18. Здатність адаптуватися до нових ситуацій (вміння застосовувати набуті компетенції у специфічних умовах).

ЗК 19. Здатність до подальшого навчання з високим рівнем

автономності.

Фахові компетентності:

ФК 1. Розуміння сутності й соціального значення майбутньої професії, основних проблем дисциплін, що визначають конкретну філологічну галузь, їх взаємозв'язок у цілісній системі знань.

ФК 2. Здатність вільно спілкуватися рідною та іноземними мовами в усній і письмовій формах з дотриманням усіх граматичних, фонетичних та лексико-синтаксичних норм.

ФК 3. Здатність оперувати матеріалом з історії розвитку фонетики, граматики і лексики англійської мови; пояснювати основні особливості сучасної англійської мови з історичної точки зору; розуміти вплив історичного і культурного розвитку англійського етносу на розвиток мови.

ФК 4. Здатність орієнтуватися в основних світоглядних теоріях і концепціях у галузі гуманітарних наук, розуміти структуру мовленнєвого акту та його типи; принципи та закономірності діалогічної взаємодії; вербальні та невербальні засоби комунікації.

ФК 5. Розуміння значення всіх підсистем мови для вироблення вмінь аналізувати мовні одиниці, визначати їх взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ФК 6. Здатність оперувати відповідною літературознавчою термінологією, аналізувати художні твори з погляду їх естетичної вартості, культуротворчої цінності; оцінювати художні явища та висвітлювати їхнє значення для літературного процесу.

ФК 7. Здатність моделювати різного типу комунікативні акти, розуміти особливості мовленнєвої ситуації при здійсненні процесу міжкультурного спілкування, володіти мовним етикетом спілкування в різних соціокультурних умовах.

ФК 8. Здатність орієнтуватися в основних поняттях перекладознавства як науки, правилах використання всіх видів перекладацьких трансформацій і труднощів із урахуванням національно-культурних розбіжностей.

ФК 9. Застосування теоретичних моделей у процесі перекладу для вирішення перекладацьких завдань.

ФК 10. Здатність здійснювати переклад як різновид комунікативної діяльності в процесі опосередкованої міжкультурної комунікації.

ФК 11. Здатність створювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.

ФК 12. Здатність розуміти основні категорії тексту і тексто-дискурсивні моделі; аналізувати, коментувати, інтерпретувати цілісні тексти, а також окремі мовні засоби та стилістичні явища в різних текстових жанрах англійської та української мов, визначати їх стилістичні функції.

ФК 13. Здатність творчо підходити до процесу перекладу в різних ситуаціях.

ФК 14. Організація складових і контроль процесів перекладацької діяльності.

ФК 15. Здатність вести роботу з уніфікації термінів, удосконалення

понять і визначень за тематикою перекладів у відповідній галузі економічної діяльності, науки, техніки.

ФК 16. Здатність підвищувати свою професійну кваліфікацію, вільно орієнтуватися у спеціальній та науковій літературі, використовувати останні здобутки світової наукової думки.

ФК 17. Здатність застосовувати програмне забезпечення для проведення аналізу перекладів.

ФК 18. Здатність інтерпретувати інформацію в усній формі перекладу та реферувати її письмово.

ФК 19. Знання стратегій ефективного спілкування іноземними мовами, в тому числі засобами інформаційних технологій.

Орієнтовний перелік професійних кваліфікацій, які планується надавати

Відповідно до Національного класифікатора України «Класифікатор професій ДК 003:2010», а також з урахуванням вимог ринку праці бакалавр спеціальності 035 Філологія за освітньою програмою «Філологія» за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно)» підготовлений до роботи за такими видами діяльності:

2444 – професіонали в галузі філології, лінгвістики та перекладу;

2444.2 – філологи, лінгвісти, перекладачі та усні перекладачі: перекладач;

перекладач-референт текстів економічного спрямування;

перекладач-референт науково-технічної літератури;

перекладач-референт текстів юридичного спрямування;

перекладач-референт офіційно-ділових та комерційних

документів;

перекладач-консультант;

філолог;

лінгвіст;

редактор-перекладач;

3436.2 – помічник керівника підприємства (установи, організації).

За результатами виконання освітньої програми підготовки бакалаврів за спеціальністю 035 Філологія випускники мають можливість продовжити освіту на другому (магістерському) рівні вищої освіти.

Вимоги до рівня освіти осіб, які можуть розпочати навчання

Особа має право здобувати перший (бакалаврський) рівень вищої освіти за умови наявності атестату про повну загальну середню освіту або диплома молодшого спеціаліста.

Умови вступу визначаються Правилами прийому до Університету, затвердженими Вченою радою.

Порядок оцінювання результатів навчання

Під час освітнього процесу реалізується орієнтація на студентоцентроване навчання, застосування методів організації та здійснення, стимулювання й мотивації навчально-пізнавальної діяльності, методів контролю (самоконтролю, взаємоконтролю), корекції (самокорекції, взаємокорекції) за ефективністю навчально-пізнавальної діяльності, репродуктивних та проблемно-пошукових методів, використання сучасних інформаційно-комунікативних технологій. Оцінювання здійснюється у формі письмових екзаменів, заліків, захисту звіту з практики, захисту курсових робіт, захисту випускної кваліфікаційної (дипломної) роботи.

Оцінювання результатів навчання студентів Університету проводиться методами, що відповідають специфіці конкретної навчальної дисципліни. Методи оцінювання повинні забезпечити об'єктивне визначення рівня знань, вмінь і всіх інших навчальних досягнень студента. Детальний опис кожної форми контролю, методів перевірки знань і вмінь повинен бути доступний для студента на початку вивчення дисципліни.

Критерії оцінювання – це підстави для встановлення конкретної оцінки (конкретної кількості балів) за виконану роботу, виявлені знання і вміння студента. Критерії оцінювання можуть включати присутність студента на заняттях і його активність, сильні та слабкі сторони й інші характеристики виконаної роботи, наявність правильних відповідей і помилок. Критерії оцінювання окремих параметрів, характеристик, властивостей або складових частин роботи дозволяють визначити їхню пріоритетність і вагу в загальній оцінці. Критерії оцінювання повинні бути об'єктивними, прозорими та однаковими для всіх студентів. Критерії оцінювання наводяться у робочій програмі навчальної дисципліни й доводяться до відома студентів на першому занятті семестру.

Переведення даних 100-бальної шкали оцінювання в національну шкалу та шкалу за системою ЄКТС здійснюється в такому порядку:

Сума балів за 100-бальною шкалою	Оцінка в ЄКТС	Значення оцінки ЄКТС	Критерії оцінювання	Рівень компетентності	Оцінка за національною шкалою	
					Екзамен/Диференційований залік	Залік
90-100	A	відмінно	Здобувач вищої освіти виявляє особливі творчі здібності, вміє самостійно здобувати знання, без допомоги викладача знаходить та опрацьовує необхідну інформацію, вміє використовувати набуті знання і вміння для прийняття рішень у нестандартних ситуаціях, переконливо аргументує відповіді, самостійно розкриває власні обдарування і нахили	Високий (творчий)	відмінно	зараховано
80-89	B	дуже добре	Здобувач вищої освіти вільно володіє вивченим обсягом матеріалу, застосовує його на практиці, вільно розв'язує вправи і задачі у стандартних ситуаціях, самостійно виправляє допущені помилки, кількість яких незначна	Достатній (конструктивно - варіативний)	добре	
70-79	C	добре	Здобувач вищої освіти вміє зіставляти, узагальнювати, систематизувати інформацію під керівництвом викладача, в цілому самостійно застосовувати її на практиці; контролювати власну діяльність; виправляти помилки, серед яких є суттєві, добирати аргументи для підтвердження думок			
60-69	D	задовільно	Здобувач вищої освіти відтворює значну частину теоретичного	Середній (репродуктивний)	Задов.	

			матеріалу, виявляє знання і розуміння основних положень; з допомогою викладача може аналізувати навчальний матеріал, виправляти помилки, серед яких є значна кількість суттєвих	вний)		
50-59	E	достатньо	Здобувач вищої освіти володіє навчальним матеріалом на рівні, вищому за початковий, значну частину його відтворює на репродуктивному рівні			
35-49	FX	незадовільно з можливістю повторного складання семестрового контролю	Здобувач вищої освіти володіє матеріалом на рівні окремих фрагментів, що становлять незначну частину навчального матеріалу	Низький (рецептивно - продуктивний)	незадовільно	не зараховано
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням залікового кредиту	Здобувач вищої освіти володіє матеріалом на рівні елементарного розпізнання і відтворення окремих фактів, елементів, об'єктів			

Переведення даних 50-бальної шкали оцінювання в 4-бальну та шкалу за системою ЄКТС здійснюється в такому порядку (для навчальної дисципліни, що вивчається протягом одного, двох і більше семестрів з підсумковим контролем у формі екзамену):

Сума балів за 100-бальною шкалою	Оцінка в ЄКТС	Значення оцінки ЄКТС	Рівень компетентності	Оцінка за національною шкалою	
				Екзамен/ диференційований залік	Залік
40-50	A	Відмінно	Високий (творчий)	відмінно	зараховано
40-44	B	дуже добре	Достатній (конструктивно - варіативний)	добре	
35-39	C	Добре		Середній (репродуктивний)	
30-34	D	Задовільно			
25-29	E	Достатньо			
17-24	FX	незадовільно з можливістю повторного складання семестрового контролю	Низький (рецептивно-продуктивний)	незадовільно	не зараховано
0-16	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням залікового кредиту			

Результати складання екзаменів і диференційованих заліків оцінюються за чотирибальною шкалою («відмінно», «добре», «задовільно», «незадовільно»), а заліків – за двобальною шкалою («зараховано», «не зараховано») і вносяться у відомість обліку успішності здобувача вищої освіти, залікову книжку, індивідуальний навчальний план здобувача вищої освіти (крім «незадовільно» і «не зараховано»).

Атестація осіб, які здобувають ступінь бакалавра, може здійснюватися у формі єдиного державного кваліфікаційного іспиту за спеціальностями та в порядку, визначеними Кабінетом Міністрів України.